

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΑΡΧΟΝΤΙΚΟΥ ΣΕ ΔΥΟ ΔΩΜΑΤΙΑ
INTERIOR OF A TWO-ROOM APARTMENT
L'INTÉRIEUR D'UN MANOIR DE DEUX PIÈCES
INNERES VON STAMMSCHLOSS MIT ZWEI ZIMMERN

Κρεββατοκάμαρα. Bedroom. Chambre à coucher, Schlafzimmer.



Όταν κάποιος έχει ταξιδέψει πολύ, το σπίτι του γίνεται μοιραία ένα μικρό μουσείο, με ένθymια από κάθε γωνιά τής γής που έτυχε να περάσει. Το πρόβλημα σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι πώς το σπίτι αυτό θα άρεση και στους άλλους. Ένα παράδειγμα είναι το σπίτι του κ. Καρτάλη, που αποτελείται από δύο μόνον δωμάτια. Το καλό γούστο έσωσε τήν κατάσταση στην περίπτωση αυτή. Τα αγαπημένα αντικείμενα, βιβλία, πορσελάνες, κινέζικες συλλογές από μπιμπελώ, βάζα, τασάκια, μικρά έπιπλα, ήταν πάρα πολλά. Η σωστή διάταξη όμως άφησε ελεύθερο αρκετό χώρο, ώστε να κυκλοφορή κανείς άνετα. Κι' εδώ, στο διαμέρισμα αυτό, ο ιδιοκτήτης του έκανε σημαντικές αλλαγές στη διαρρύθμιση και το σπουδαιότερο μεγάλη έκμετάλλευση του χώρου. Η κρεββατοκάμαρα και το καθημερινό, δύο συνεχόμενα δωμάτια, αποτελούν στο διάστημα τής ημέρας το living room. Μιά γαπωνέζικη άκουαρέλλα διαστάσεων 2Χ2.5 μ., άπομίμηση παλιού ζωγραφικού πίνακος, κρεμασμένη πάνω από το κρεβάτι μεγαλώνει αισθητά το σχετικά μικρό δωμάτιο. Οι δύο arcades στο βάθος του living room οδηγούν, ή δεξιά στην έξοδο και ή άριστερή στην κουζίνα που είναι συγχρόνως και bar. Ο συνδυασμός αυτός άξιοποίησε ένα χώρο που θα έμενε σχεδόν άνεκμετάλλευτος. Οι χρωματισμοί είναι άπαλοί, ώστε να δημιουργούν ήρεμη άτμόσφαιρα κατάλληλη για μελέτη και γενικά για πνευματική έργασία.

Le propriétaire y apporté des changements essentiels d'aménagement afin d'obtenir une meilleure utilisation de l'espace. La chambre à coucher et le salon de famille, deux pièces contiguës, servent de living-room dans la journée. Une aquarelle japonaise de 2 x 2.5 m., imitation d'un ancien tableau, suspendue au-dessus du lit, agrandit sensiblement la chambre relativement petite. Au fond du living-room, deux arcades conduisent, l'une, à droite, vers la sortie. l'autre, à gauche, à la cuisine qui sert en même temps de Bar. Ainsi est valorisé un espace qui resterait autrement pour ainsi dire presque inutilisé.

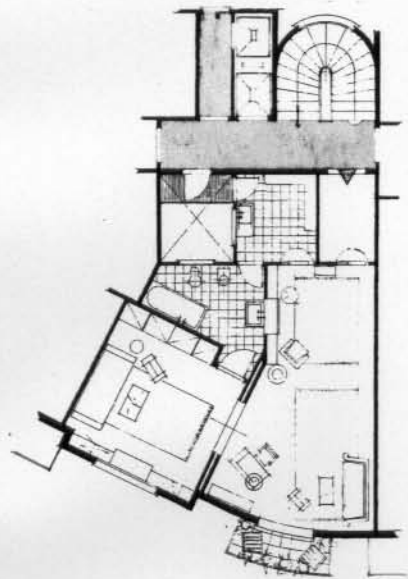
Les teintes de l'appartement sont douces de manière à créer une atmosphère sereine convenant à l'étude et en général au travail intellectuel.

Un den verfügbaren Raum voll auszuwerten, hat der Besitzer dieses Hauses einige wesentliche Aenderungen vorgenommen. So dienen die benachbarten Schlaf- und Wohnzimmer während des Tages als Living-room. Ein 2 x 2.5 m grosses japanisches Aquarell, Kopie eines alten Gemäldes, welches oberhalb des Bettes hängt, gibt dem relativ kleinen Raum den Eindruck der Weite. Zwei Arkaden hinter dem Wohnraum führen rechts zum Ausgang und links zur Küche, die gleichzeitig als Bar dient. Auf diese Weise wurde ein sonst ungenutzter Raum zweckmässig verwertet. Die sanften Farbtöne geben den Räumen eine heitere und gemütliche Stimmung, die Studium und überhaupt geistiger Arbeit gut entsprechen.

The owner of this apartment-house has made several changes in the original layout, taking greater advantage of the interior space.

During the day, the two adjoining rooms—one of which is the bedroom—form the living room. A Japanese water-colour painting—2 m x 2.5 m.—executed in imitation of the old Japanese manner hangs above the bed and gives depth to the small room. The two arcades in the rear wall of the living room lead to the entrance hall and kitchen—bar.

The colours are soft, creating a peaceful atmosphere for study and intellectual work.



Τὸ καθημερινὸ καὶ ἡ κουζίνα - μπάρ. Living room and kitchen - bar. Salon et cuisine - bar. Wohnraum und kueche mit bar.

